

About the Contributors

KARIN AIJMER is Professor Emerita at the University of Gothenburg, Sweden. Her research is mainly in pragmatics and discourse with conversational English and modality as special foci of interest. She was among the pioneers in establishing corpus-based contrastive linguistics in the 1990s, co-directing the compilation of the English-Swedish Parallel Corpus together with Bengt Altenberg. Many of her recent contributions are within the field of corpus pragmatics, including the recent subfield of corpus-based contrastive pragmatics.

LIESELOTTE BREMS is Associate Professor at the University of Liège. Since 2019 she has been the linguistics editor of the John Benjamins journal *English Text Construction*. Her research focuses on (ongoing) processes of grammaticalization and (inter)subjectification, but also extends into the domain of modality expressed by verbo-nominal constructions, as well as corpus-based contrastive linguistics. In 2011 her monograph *The Layering of Size Noun and Type Noun Constructions in English* was published.

NIALL CURRY is Senior Lecturer in Applied Linguistics at Manchester Metropolitan University. He is Series Co-Editor of the Routledge Applied Corpus Linguistics and Routledge Corpus Linguistics Guides book series, Section Editor of Elsevier *Encyclopedia of Language and Linguistics*, a Fellow of The Royal Society of Arts and Associate Fellow of the Global China Academy. For more information about Niall, his publications, and his ongoing projects, visit: <https://linktr.ee/niallrcurry>.

SIGNE OKSEFJELL EBELING is Professor of English Language at the University of Oslo, Norway. Her research interests include corpus-based contrastive analysis on topics such as verb semantics, phraseology and idiomaticity. Her previous publications include *Patterns in Contrast* (John Benjamins, 2013), co-authored with Jarle Ebeling, several co-edited volumes on contrastive linguistics, and several papers on contrastive analysis and contrastive interlanguage analysis. She was, with Hilde Hasselgård, editor of the international journal for contrastive linguistics *Languages in Contrast* for six years (2014–2019).

THOMAS EGAN is Professor Emeritus of English Linguistics at the University of Inland Norway. His research interests encompass topics within the areas of corpus linguistics, historical linguistics, cognitive linguistics and contrastive linguistics. He is the author of a monograph on complementation, published by Rodopi (2008), and has written a chapter on coordination and subordination in the *Oxford Handbook of English Grammar* (OUP, 2020). He is a member of the editorial board of the journal *Languages in Contrast*, and has published some twenty five articles contrasting various constructions in English and Norwegian, as well as, in some cases, French.

LOBKE GHESQUIÈRE is Associate Professor and head of the English unit at the Faculty of Translation and Interpretation (FTI-EII) at the University of Mons. In addition, she is a Research fellow of the Functional and Cognitive Linguistics research group of KU Leuven. Since 2022 she has been applied linguistics editor of the John Benjamins journal *English Text Construction*. Her early research was mainly concerned with grammaticalization and (inter)subjectification phenomena in the English noun phrase, with a specific focus on intensification and focusing. More recently, her research has increasingly focused on corpus-based contrastive and translation research into subjectivity, including studies on degree and discourse-organisational adverbs and on exclamatives.

CAMINO GUTIÉRREZ-LANZA is Associate Professor at the University of León (Spain) and research leader of the TRACE (translation and censorship) team: <http://trace.unileon.es/>. Her areas of interest include descriptive translation studies, (re)translation and censorship, and audiovisual translation. She is active in the design of methodologies for the description and evaluation of translated texts. She has contributed to *Across Languages and Cultures*, *Target*, *Meta*, *Lingue e Linguaggi*, *Quaderns de Filologia – Estudis Literaris* and to a number of scholarly volumes published by John Benjamins, Multilingual Matters, University of Massachusetts Press and Rodopi, among others.

HILDE HASSELGÅRD is Professor of English language at the University of Oslo. She has published corpus-based work on issues of English grammar and discourse, learner corpus research and corpus-based contrastive analysis, focusing particularly on the language pair English-

Norwegian. Her research foci are grammar, phraseology and discourse analysis, as evidenced by numerous publications. In addition to research works, she has co-authored several textbooks on English grammar and usage for Norwegian students of English at secondary and tertiary levels. She has also co-edited a number of books and special issues on contrastive linguistics in the past and has acted as general editor of *Languages in Contrast*.

MARKÉTA JANEBOVÁ is Assistant Professor of English at Palacký University Olomouc, Czech Republic. Her research interests include contrastive linguistics, corpus linguistics, and pragmatics. Her current research focuses on type nouns and expressions of similarity in English and Slavic languages. She is the editor-in-chief of the Olomouc Modern Language Series (OMLS) and Olomouc Modern Language Monographs (OMLM), and she is one of the organizers of the Olomouc Linguistics Colloquium (OLINCO).

ALEŠ KLÉGR is Professor of English linguistics, formerly at Charles University of Prague in the Czech Republic. His wide-ranging interests include contrastive linguistics, lexicography and lexicology. He is co-editor of a Czech linguistic journal. Among his publications are Czech-English collocations dictionaries, *English Complex Prepositions of the Type ‘in spite of’* (2002), a Roget-type onomasiological dictionary of Czech, *Tezaurus jazyka českého* (2007) and most recently the monograph *Lexikální anglicismy v češtině* (2024, with Ivana Bozděchová).

MICHAELA MARTINKOVÁ is Assistant Professor of English at Palacký University Olomouc, Czech Republic. She is interested in cognitive and functional aspects of language analysis and description in a contrastive perspective, with a focus on lexical semantics. Recently, she has been working on contrastive analyses of motion constructions in English and Czech, using parallel and comparable corpora and testing their potential for contrastive linguistic research. Her research interests also include expressions of similarity in English and Slavic languages. She is one of the organizers of the Olomouc Linguistics Colloquium (OLINCO).

ROSA RABADÁN is a Professor at the Department of Modern Languages at the University of León in Spain. Her areas of interest include corpus-

based contrastive grammar (English-Spanish), translation, and language technology. She currently works in the production of expert data to be used in AI and MT language optimization. Her publications have appeared in *Languages in Contrast*, *Meta*, *Babel*, *Across Languages and Cultures*, and a number of scholarly volumes.

KAROLINA RUDNICKA's central research areas are variation and change, the influence of new technologies on language, and cross-linguistic studies of larger trends. She earned her PhD from the University of Freiburg in 2018, where she was a member of the third generation of the research training group 'Frequency Effects in Language'. Her PhD project focused on the topic of grammatical obsolescence. Since 2019, she has been an assistant professor at the Faculty of Languages, University of Gdańsk. She also conducted research at the University of Oslo (2022), the South African Centre for Digital Language Resources (2023), and was a visiting professor at the University of Regensburg (2024).

JŪRATĖ RUZAITĖ is Professor at the Department of Foreign Languages, Literary and Translation Studies at Vytautas Magnus University, Kaunas, Lithuania. She holds a PhD in Linguistics from the University of Bergen, Norway. She has rich experience in (inter)national research projects, including a national project (Semantika-2, 2018–2019), which developed software for automatic detection of offensive online comments in Lithuanian. She is also an associate editor of the Lithuanian Applied Linguistics Journal, a board member of the Lithuanian Association of Applied Linguistics, and a member of several associations, including the International Language and Law Association. Her research interests include sociolinguistics, pragmatics, discourse analysis, language and ideology, hate speech, propaganda and disinformation.

ÅKE VIBERG is Professor Emeritus of Linguistics at the Department of Linguistics and Philology, Uppsala University, Sweden. In his research he specializes in linguistic typology, contrastive studies focused on Swedish and English, and bilingualism and Swedish as a second language. He has published in *Linguistics*, *Languages in Contrast* and *Functions of Language*.